

(Закінчення зі ст. 3-ої).

перлини, що їх так щедро розсилає автор у перших своїх творах. Є рідний колорит, є стародавні звичаї, що переживаються з пансюкою етикеткою княжих дворів та надцидків козацької шляхти. Є стародавні звичаї її життєвої форми — ще тільки в піснях та обрядах стародавнього села, — вишиті з України московською пролетарською мітлою.

Може, прочуваючи недалеко смерті, не побоюючи бодай на хвилинку виявити себе й заснівати так, як починав був на світанку многонадійної, прекрасної творчості?

(У 70-річчя з дня народження Мері Вігман)

ЛА ГОЛИНСЬКОГО

(Закінчення зі ст. 3-ої).

Доля судила нашому мистцеві залишитися внаслідок подій другої світової війни на постійне в Канаді. Тепер живе він у Торонті і тут вдячна українська громада, під проводом місцевого ЛМК, підбавшу свого мистця — носія краси й слави української пісні — в 30-ліття його мистецької діяльності великим ювілейним концертом у неділю, 9-го грудня о год. 8 вечора в Мессей Гол при участі видатних мистецьких сил і теперішнього мейора Торонта.

Б. Г.

наш мистець влаштував цілу низку концертів по різних музичних центрах ЗДА і Канади. Музична критика висловлювала **гострими** словами свою при-

B 1917-1945 PP.

ливих фактів, але факти іс-

ХИДЬНУ ОЦІНКУ ЙОГО МИСТЕЦТВА

Отож треба сподіватися, що українська громада Нью-Йорку та метрополітальної округи зустрінеться на концерті Р. Придаткевича, щоб висловити своє признание для праці нашого музичного діяча.

Ігор Сопевицький

суають свої особи на перший

Автор живив своє власно-
бо правдою і щиро. Сьогодні

Острове́рки, які читаються як белетристичний твір, бо написані, як і сам автор признався, „з серцем“ і щиро. „Обійзками на битий шлях“ знайде прихильність читача, який чекає на спогади з того „битого шляху“.

Л. Луців

Почавши свою „віршовану відповідь” строфою

„Ваш патрой американський,
Не якийсь там офіцерик

І мотузку українську,
А гілляку там знайдете".

Замість хліба — землю їсти".

ПОЕЗИИ

● Остап Тарнавський. Мости. Поезія. Об'єднання Українських Письменників. „Слово“. Нью-Йорк. 1956. Ст. 80. 35 стор.

СПОГАДИ
 ● Володимир Макар. Бере-
 за Картузька. (Спомини з 1934-
 1935 рр.). Політична Вибліотека
 Ліги Визволення України,
 ч. 9. Обгортка роботи В. Сте-
 бельського, Торонто, 1956, ст.
 204 + VIII (Список в'язнів Бе-
 рези 1934-1935).

УНФОНД — НАША ЗБРОЯ ПРОТИ
НЕПРАВДИ І НЕВОЛИ!

ЩО Є З НАМИ?

(Голос Платинки Національного Датку)

Надійшла осінь і Український Народний Фонд, давши людям літній відпочинок, знову виступає перед українською громадою із своїми закликами і запрошеннями скласти Національний Даток.

Будуть статті, будуть зібрання на місцях у справі УНФонду, будуть виїзди в терен представників Централі УНКА і, в наслідок цієї багатомісячної і різносторонньої кампанії та намагань, ми зберемо... 100,000 доларів. Себто: із мільйона американців українського походження та із сотні тисяч вповні свідомих і навіть політично активних громадян, тільки 10,000 виконують свій національний обов'язок. Або: у відношенні до свідомих і активних громадян сповнить свою повинність лише 10%, а у відношенні до цілої маси українців у ЗДА, — тільки 1%!

Ми розуміємо, що Український Конгресовий Комітет та Український Народний Фонд мусять виступати перед Громадою коректно і делікатно. Не можуть же вони, справді, лаятись чи битись! Але ми, громадяни, можемо і повинні поговорити „між собою“ такі три-чотири твердження і гостріше.

Справді, що є в суті речі? Передусім мусимо собі дещо пригадати. Бо, з бігом часу, ми такі багато чого забули із основних речей і, прибувши до Америки „з босом“, помаленьку, але досить основно загрузили серед суто особистих інтересів, а наш Народний Фонд, який ми урочисто заклали шість років тому на багатомісячному Четвертому Конгресі у Вашингтоні, як загальний і народний, зводимо до інституції, яку цілком спокійно можна обминути або, в крайньому випадку, кинути „відчепного“ доларя.

І в цій — грубе непорозуміння і велика небезпека для цілої української справи!

Тож, во ім'я наших найсуттєвіших інтересів, треба переглянути справу і поставити речі „на своє місце“.

ХТО МИ Є?

Передусім, — хто ми, остання українська еміграція, і яка наша роль?

Про це не потребуємо багато говорити, бо на цю тему денно пишуть 150 українських органів преси, що виходять по цей бік залізної заслони.

Отже — є ми політична еміграція, що буквально з босом виїхала з України, полишаючи Рідну Землю із заповіддю дальшої і непримиренної боротьби.

Приїхали до Америки. Тут нас зустріли наші давніші брати, — зустріли з повним зрозумінням і готовістю творити разом з нами — один-єдиний фронт. А що ми знайшли в самій Країні? Надзвичайно сприятливий ґрунт: атмосферу повної свободи, матеріальне багатство й добробут, і, як наслідок тих двох передумов, можливість найширшого діяння.

Іншими словами, в нашій нескінченній боротьбі нам повелось зайняти надзвичайно вигідну позицію, з якої можемо повести найенергійнішу боротьбу проти страшного ворога.

Що для цієї боротьби потрібно? Продовжуючи нашу аналогію, — потрібна „зброя“. І її то мав достарчити Український Народний Фонд.

Досі все було логічно і „в порядку“. Перед нами розгортались найкращі перспективи.

М'ЯКОТІСТЬ — СТРАШНА НЕБЕЗПЕКА!

Але далі, на жаль, починаються негативні риси нашої, української вдачі: індивідуалізм, утікання від громадських справ, „моя хата скраю“, а при тім відома українська „добрячність“ та м'якотілість. Даток проголошений, як добровільний, — інакшим в даних умовах він не може бути, — але, власне, через те, що він добровільний, кожен мусить розуміти (і розуміє!), що він морально подвійно обов'язковий!

І, власне, у цій точці, в нашій громадській opinii не сміє бути жадної поблажливості та м'якотілість. М'якотілість — у громадських справах — страшна небезпека. Згадайте тільки Керенського. Як всі знаємо, завдяки „Керенщині“, себто духові нерішучості, м'якотілість, поблажливості, — ось уже скоро 40 років страждають мільйони — мільйони людей! І у нас в справі Народного Фонду, в громадській opinii, панує та небезпечна поблажливості: зложив Національний

Отсим подається до загального відома, що дня 26 травня 1956 року, в приміщеннях Українського Конгресового Комітету Америки в Нью Йорку, Контрольна Комісія у складі — Іван В. Іванчук, — голова, Михайло Дуткевич — заступник голови, Іван Винник — секретар, Євген Новицький — заступник секретаря, Дмитро Кульчицький і Василь Довгань, як члени, перевела контролю фінансової господарки Українського Конгресового Комітету Америки і Українського Народного Фонду за час від 16 травня 1955 до дня 11 травня 1956 року.

На основі переведеної контролю, проделаних і перевірених книг і рахунків, стверджено: що книговодство У. К. К. А. і У. Н. Ф. ведене точно, усі прихові і розходові позиції належно удокументовані. Банкові відписи і квіти відповідно зберігані.

А. ПРИХОДИ

Готівка в банку на початку року 25,265.01

2. Український Народний Фонд:

Впливи від поодиноких осіб 82,550.19
Впливи від організацій 7,393.05
Впливи з імпрез на У. Н. Ф. 4,959.18 94,902.42

3. Збірки до звороту:

Центральний Комітет сл. п. С. Петлюри 67.91
З.У.А.Д.К. 543.20
„Свобода“ — „Веселка“ 11.00 622.11

4. Звороти чеків (без покриття):

Звороти чеків без покриття 294.50 294.50

5. Український Конгресовий Комітет:

Членські вкладки від Організацій 1,700.00
Стягнений податок від платень 1,752.43
Стягнене соціальне забезпечення 509.49
VI Конгрес Американських Українців 7,369.02
„Укр. Квартальник“ з передплати 960.41
„Укр. Бюлетень“ з передплати 62.00 12,353.35

РАЗОМ 133,437.39

ВІСТІ

УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ФОНДУ

Ч. 1.

7-го грудня 1956 р.

No 1.

ГРОМАДЯНИ!

В цих днях Ви одержали або ще одержите листа від Українського Конгресового Комітету, разом з брошурою про працю УНКА і з закликом у справі влати Національного Датку за 1956 рік.

Просимо з повною увагою поставитись до нашого заклику.

На кордонах України відбуваються події, що вимагають особливої нашої активності й поготовності!

Коли звертаємось до Вас, то робимо це тому, що у Вашому імені та з доручення організованої української громади в Америці виконуємо працю в інтересі української справи та несемо відповідальність за цю працю і за своє поступовання.

То-ж віримо, що всі Українці та Українки, серед нинішніх незвичайних обставин, відчують також свою відповідальність і подбають, щоби в цей момент українська справа та наші національні інтереси були заступлені якнайкраще і найповніше!

УКРАЇНСЬКИЙ КОНГРЕСОВИЙ КОМІТЕТ АМЕРИКИ

Грудень 1956.

Даток, — добре, не зложив, — також добре. Старий пенсіст вислав останніх 10 доларів, — в порядку, замовний пан не дав ані цента — також в порядку. А, між тим, це далеко не „в порядку“! Є велика різниця, чи на всі наші акції та праці, на цілу українську справу, масмо 8 тисяч на місяць (100 тисяч на рік), чи 80 тисяч!

І в нашому випадку вся трагедія і увесь парадокс в тому, що тих 80 тисяч місячно чи мільйон річно ми можемо мати, ми хочемо мати, — хочемо мати усі — і платники і неплатники, — а тим часом, фатально їх не маємо! Якесь розслаблення волі, духовий параліч, щось паталогічного!

Шкодило самі собі: зідхасмо, нарікаємо і тут же таки собі шкодимо! Зідхасмо, що наша пропаганда слаба, нарікаємо, що нема підручників для дітей, хаємося, що підпадає наша культура й мистецтво, а все ж тих 10 доларів до Народного Фонду „забуваємо“ післати, хоч це розв'язало б усі наші жалі й нарікання. Не доцільно нашої сили, не урахуємо наших можливостей, не дбаємо про їх реалізацію!

ІСТОРИЧНА НАГОДА

А, між тим, українська еміграція в Америці, в умовах свободи, добробуту, вільного руху, — при належній організації, — це величезна сила, це — історична нагода, це — винятково шаслива можливість виконати речі значення історичного! І це — мусимо собі усвідомити, мусить собі усвідомити уся наша багатотисячна громада. В цих умовах, Український Народний Фонд — це не лише справа грошей, це справа організації української Америки, це справа мобілізації української сили поза Україною для побороження комунізму, для звільнення з неволі наших людей.

Але про це не сміємо лише теоретизувати. Народний Фонд, як центральна фінансова установа амери-

канських українців, це є реальний і конкретний засіб перетворювати найсміливіші мрії у дійсність. І, справді, які великі речі ми могли б доклати в ділянці політики, пропаганди, захисту нашої Країни, наших людей! Які речі найвищої культурної цінності і загальнонаціонального значення могли б тут створити! І, головне, повторюємо: все це в межах нашої сили і нашої спроможності! Все це ми можемо зробити, все це — ми можемо мати. Можемо мати завтра, через тиждень, через місяць, — без жадного ушкодження для себе, для родини, для дітей! Іде бо не про величину пожертви, лише про її загальність, про безумовне виконання кожним своєї повинності!

І, власне, про це мусимо думати і в цій напругі дяти — в центрі і на місцях! А одночасно і паралельно, — оскільки йде про УНФонд, — треба рішуче змінити нашу психологію „непротиставлення злу“. Навпаки, під цим оглядом мусить панувати сувора opinia. Іде бо про занадто важливі речі, йде про мільйони наших людей в таборах смерті, йде про цілий наш Народ! В цих умовах — зайвий „лібералізм“ та вибачливість зовсім не на місці! Нації люди, увесь наш загальний і кожний окремий громадянин мусить зрозуміти, що всяка „байдужість“, всякий „невтралітет“ чи утікання від обов'язку під тим чи іншим „плащиком“, — це підтримка нашого ворога. А одночасно — і тим самим — підсилення ворога. Кожний несплачений Даток — є наша поразка і успіх „сатани“.

То ж — не робім йому радості! Мусимо пам'ятати, що ворог неустанно працює на наше роз'єднання, наше послаблення, на зниження нашої відпорності, нашої моралі.

Протиставмо ж йому нашу організованість, дисципліну, високу жертвенність і бадьорість та незламність духа!..

Платинка Нац. Датку

ПОВІДОМЛЕННЯ

ПРО КОНТРОЛЬ ФІНАНСОВОЇ ГОСПОДАРКИ УКРАЇНСЬКОГО КОНГРЕСОВОГО КОМІТЕТУ АМЕРИКИ ТА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ФОНДУ

За діловий рік 1955 (16. V. 1955 — 11. V. 1956)

П. РОЗХОДИ

1. Адміністративні видатки:

а) персональні:
Платні 7-ох сталих працівників 19,370.00
Винаг. поміч. силам за надзв. праці 2,737.85
Винагорода організаторів 415.00 22,522.85

б) річеві видатки:

Податок від платень 2,111.50
Соціальне забезпечення 1,086.28
Аскурація на випадок безробіття 733.25
Аскурація від випадків і хворіб 314.28
Аскурація інвентаря від вогню 46.97
Чиниш 2,400.00
Поштові оплати 959.94
Телефони, телеграми 2,272.28
Канцелярські приладдя 1,322.80
Направа і вивозження машин 71.91
Вода 85.08
Адаптація канцел. для ред. „Укр. Кв.“ 252.76
Нічний сторож будинку 36.00
Інші дрібні видатки 131.00 11,824.05

(біля 11%)

в) кошти подорожей:

Кошти подорожей в терен 1,933.76
Кошти подорожей на засідання 2,794.68
Кошти подорожей організаторів 727.28 5,455.72

(6. 5%)

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ ФОНД:

а) річеві видатки:
Поштові оплати за розсилку листів 406.67
Коверти та інші потреби 1,023.30
Ювілейні Відзнаки (5,000 шт.) 1,682.12
Рисунки 150.00 3,267.09

(6. 3%)

б) оголошення в пресі:
„Свобода“ Джерзі Ситі 683.90
„Америка“ — Філадельфія 261.00
„Народна Воля“ — Скентон 470.12 1,415.02

(6. 1%)

в) брошури, відозви, заклики, побажання:
40,000 примірників брошури „І на твою поміч чекас Україна“ 2,440.00
35,000 примірників відозви „Залежить тільки від нас!“ 180.00
40,000 примірників „Закликів“ 215.80
36,000 примірників побажань „Христос Родився“ і „З Новим Роком!“ 744.78
44,000 поштових карток: „І на твою поміч чекас Україна!“ 321.54 3,902.12

(6. 3.5%)

3. ШОСТИЙ КОНГРЕС АМЕРИКАНСЬКИХ УКРАЇНЦІВ

VI Конгр. Амер. Українців 10,109.65
(6. 10%)

4. КОШТИ ІНФОРМАЦІЇ, ЗВ'ЯЗКУ, ПУБЛІКАЦІЇ:

а) кошти інформації, зв'язку і взаємн:
На інформаційну працю у Вашингтоні 5,000.00
Науковий З'їзд, Амстердам, Голландія 100.00

УНФОНД — ВІЯВ НАШОГО ПАТРІОТИЗМУ.
НЕ НА СЛОВАХ, А НА ДІЛІ!

„ВІСТІ УНФОНДУ“

Як відомо, Український Конгресовий Комітет кілька разів на рік оголошує й видає друком листи Громадян, що вплатали Національний Даток або прислали до УНФонду свої пожертви. Ці листи звичайно розсилаються, яко прилога часописів — „Свобода“, „Америка“, „Народна Воля“ і „Народне Слово“.

Ці листи мають потрібне значення: а) Платники й Жертводавці можуть перевірити, що надіслані в плати дійшли по призначенню; б) Відділи УНКА на місцях мають перегляд жертвенності своїх громадян і в) Громадяни мають, так мовити, публічну контролю — хто жертвує на народну справу.

Нині оголошуємо три перші листи Платників і Жертводавців УНФонду за біжучий, 1956, діловий рік.

Але цього разу, крім лист, друкуємо важливий документ, а саме — Звіт Контрольної Комісії УНКА про стан рахунків УНФонду за 1955 діловий рік, з детальним переглядом прибутків і видатків УНФонду.

Крім того, якраз у цю пору, сталися на Сході Європи, в сусідстві з Україною, особливо важливі події, що можуть мати непередбачений розвиток. Ця остання обставина примушує ціле українство до особливої активності, а внаслідок з тим, ролі УНФонду набирає особливого значення. Треба сподіватися, що жертвенність Українського Громадянства під цю пору значно піднесеться.

Так із чисто цифрового, ділового додатку, вимогою життя і обставин, постає додаток часописного характеру, якому даємо назву — „Вісті УНФонду“.

А наших Громадян просимо приділити „Вістям“ свою ласкаву увагу.

М. Світличний

„ІНФОРМУЄМО ПРО НАШУ ПРАЦЮ“

Ми, українці, масмо таку вдачу, що любимо завжди за щось боротися, щось домагатися, але як щось досягнемо, то втрачаємо до свого здобутку інтерес і далі ним не цікавимося.

Так, напр., було і є з нашими високими школами, — мало хто знає, які факультети є в університеті чи в академії або хто там викладає. Так само є з нашими науковими установами, як НТШ чи УВАН.

На жаль, це саме можна спостерігати і у відношенні до Українського Конгресового Комітету. Люди знають про існування цієї інституції, не раз критикують чи навіть лаяють її, але мало хто поважно цікавиться працею та організацією цієї нашої репрезентативної установи.

Тому треба з присмістю привітати ту малу брошуру про працю УНКА, яку оце тепер Комітет широко розсилає українським громадянам у ЗДА Америки.

Брошура має заголовок: „Інформуємо про нашу працю“ і коротко, на малих 12 сторінках, подає перегляд праці УНКА за останніх 14 місяців. Розуміється, цей перегляд на 12 сторінках можна було зробити лише найбільш стисло, — це скорше перелік виконаної праці або тої, що є на порядку ден-

ному. Але ми гадаємо, що так зле не є. Хата, кара й банкова книжка мусить бути, але останній загальний українців та кожний разом з тим добре знає собі справу, що „не єдиним хлібом жив буде чоловік“...

Науковий З'їзд, Шикаго 120.00

З'їзд ПАУК, Торонто, Канада 915.81

Конференція Амер. Університету Н. П. 75.00

Конф. Зарод. Політики Унів. Колгейт 300.00

Комісія Керстена 37.00

Українська Делег. в С. Франціско (1955) 738.59

Українська Делегація в Женеві (1955) 917.25

Доповідь Ред. Г. Шворца у Н. Й. 150.00

З'їзд Предст. Не-російських Народів 50.00

Український День у Вашингтоні 1,231.71

Оголошення в журналах 415.06

Передруки 118.57

Вирізки з американської преси 94.50 10,313.49

(6. 10%)

б) мандрівний виставковий матеріал:
Колекція вист. матеріалів, вишивки, Кооп. „Базар“, Філадельфія і писанки, Книгарня „Сурма“, Н. Й. 586.80 586.80

(6. 0.5%)

в) публікації: (180,239 прим.):
170,000 прим. Конгр. Рекорди 1,602.36
4,000 прим. Меморіал Голови УНКА до Президента Айзенгавера 364.00
5,000 прим. „Укр. День Незал.“ 2,738.86
100 прим. „Тигролови“ 322.50
82 прим. „Поеми“ Івана Франка 17.08
20 прим. „Собор св. Софії“ 187.13
10 прим. „Укр. націоналізм“, Арм. 53.83
5 прим. „Україна під совєтами“ 14.00
102 прим., інш. видання 9.00
Державна Друж. Вашингтон 200.00
Протоколи з Об'єднаних Націй 24.00 5,532.76

(6. 5%)

б) (в німецькій мові, 70 прим.):
Митрополит Шептицький і Українська Лірика, Г. Коха 712.50 172.50

(6. 5%)

в) (в українській мові, 932 примірники):
800 прим. „Звідки взялася сов. влада в Україні“ 300.00
50 прим. „Підручник громадянства“ 22.50

(Закінчення на стор. 6-й)

*) % подано приблизно.

Праця — Help Wanted — Agency — Праця

Шукаєте праці — шукаєте робітника?

Зверніться до Агентства Посередництва Праці
TOMPKINS SQUARE EMPLOYMENT AGENCY
 33 — 3rd Avenue, New York 3, N. Y. • Tel. ORchard 4-1137
 Особливо потрібні кваліфіковані, або некваліфіковані
 робітники до праці в ресторанах
**КУХАРІ, БУФЕТОВІ (COUNTERMEN), КЕЛЬНЕРИ,
 ПОСЛУГАЧІ, ПОМИВАЧІ** і ін.
 • Заходьте до нашої Агенції, яка існує вже 30 років!
 • Наша Агенція відома, що дає охочим добро й добре
 платну працю! Переконайтеся про це!
JOHN GELETY, власник

Праця — Help Wanted — Male

Nationally known Chicago Firm offers new opportunities
ELECTRICAL — MECHANICAL
ENGINEERS and DESIGNERS
 Salary Open

Experienced in Commercial, Industrial & Institutional Type Buildings
 with Air Conditioning, Plumbing, Heating or Electrical Applications.
 Write us today for a chance to start using all of your engineering
 knowledge and intelligence. Your reply will be held in confidence.
 Write to:
Box 100, (Room 914) 719 W. Monroe, Chicago 3, Illinois

МАШИНИСТИ
 MILLING HANDS
 PLANNER HANDS
 SURFACE GRINDERS
 ENGINE LATHE
 TURRET LATHE
 TOOL & CUTTER GRINDERS
 Висока платня.
MOREY MACHINERY CO., Inc.
 4-57 26th Ave., Long Island City
 Tel. AStoria 8-8850, Ext. 14.

BUSINESS OPPORTUNITY

ЛАНЧОНЕТА
 добре поставл. бізнес,
 рент \$50, ліз на 4 1/2 р.,
 рухлива есенно, індустріальна і
 мешканська оцінка.
FO 4-9692
 перед год. 6-00 веч.

FARMS FOR SALE

10-акр. курча ферма, ідеальна
 для мислив. 4-ми, новий мо-
 дер. дим. нероз. підпідпін.
 "public service" телефон, забу-
 довання на 2000 кур., катедра,
 близ. Highstown, N. J. Пишіть
 до: M. TRISTAN, 31 Acres Drive,
 Hamilton Square, N. J., або тел:
 JU 7-9039 Trenton.

КІМНАТИ

ДО ВИНАЙМУ
УМЕЛ. КІМНАТА
 з окремою купальною. Спільні
 кухні, фріджидер, \$25 місячно.
 Зголошення 8-10 веч.
UN 5-8202

ДРІВН. ОГОЛОШЕННЯ

JEWELERS
 216-218 East
 14th Street
 New York 3,
 New York
 Tel. GR 3-5875

Найбільший вибір
 ювелірних виробів
 і напратів.
 Наша робітня рекомен-
 дована місцевою фірмою
 "OMEGA".

MISCELLANEOUS

Кол. Вам пухнуть ноги
 пробуйте
BELAROPOL OINTMENT
 4 унції \$3, 12 унцій \$6.
 На початок 1 унція \$1.
 Можна одержати
FOEN SANITEX CO.
 303 4th Ave., New York City

КЛЮБИ — ЦЕРКВИ
ГОСПОДИНІ
 для розвинення фонду
 мають
ЗАБАВКИ
RAINBOW
TOY & PLASTICS
 Демонстрації.
 Кличте: IL 8-8553

ВІДНОВЛЮВАННЯ
ВІДТАПІРЮВАННЯ
МЕЛІВ.
 Спеціально відновлювання
 і зміна стилів.
 Першокласне виконання.
 Тапцірування софи \$79.00
 або 2 крісла \$149.00
 Комп'ютери \$149.00
 спадання
FREE ESTIMATES GIVEN
FRANK CONIGLIARO
 IV 6-9510
 Lakeview, N. Y.

КНИЖКИ — КАРТКИ

РІЗДВІННІ КАРТКИ
 козирки
 4 серії, нове видання, 12 штук
 з коверт. \$1.00, 24 штуки з ков.
 \$2.00. Прощу замовляти:
REV. M. ANTOSCHY
 (St. Nicholas Church)
 1927 Fifth Street N. E.
 Minneapolis 18, Minn., USA.

РІЗДВІ

Нововідкрита українська
ЮВЕЛІРНА КРАМНИЦЯ
ECONOMY
JEWELRY COMPANY, Inc.
 335 E. 14th St., New York City
 Tel. GRamercy 5-7430

Чистить годинники з гарантією
 на рік тільки за \$2.95.

МЕТА **ЮВЕЛІРНА**
КРАМНИЦЯ
 236 E. 14th St., New York 3, N. Y.
 Tel. GR 4-2550
 Дістала з Європи велику
 кількість біжутерії
 із правдивого бурштину.

АРКА
 48 Іст 7-ма вул. в Нью Йорку
 (тел. GRamercy 3-3550)
КОЛЯДКА НА ПЛАТІВКАХ
 жадайте безплатного
 каталогу.

КУРСИ-НАУКА

УВАГА!
ТЕХНІЧНА ШКОЛА
 Займайтесь зараз на курсі
АВТОМЕХАНІКІВ І ІЗДИ!
Cars for
Road Test
GRamercy
7-8951
 Залож. в 1916 р.

ШКОЛА ІЗДИ
ДЕННИ І ВІСІРНІ КУРСИ!
 Фахові інструктори під
 знаменитим керівництвом
 Директора
LEONA TYSCHNIEWICZA
 Drive new cars hydraulic fluid
 and standard drives
 Займайтесь
 в нас курс
 випасає на
 одержання
 ліценсії.
METROPOLITAN
Auto School
 155 — 2nd Ave., 6th 10th St.
 NEW YORK, N. Y.

ЗМІНА АДРЕСИ!
 Це раз пригадуємо нашим
 передплатникам, що зміня-
 ють місце свого побуту, щоб
 одержати з повідомленням
 про зміну адреси обов'язко-
 во приславши до редакції
 марками 10¢ за виготовлення
 нової адресної картки, а че-
 з-УНСоюзу ще в число свого
 Віддлу.
 Адміністрація "Свободи"

Merchandise For Sale

MINK
 genuine stoles • capes • value \$500
\$89
NELSON BROS FURS
 2440 BWAY AT 90 ST TR 3-1744
 NEW YORK CITY, N. Y.

3i Спорту

"СТРИЛА" — ТРЕНТОН —
"ГЕРМАНІЯ" — КЕМДЕН
 3:0 (1:0)

В дні 2 грудня 1956 р. ланка
 компанію м'яча УСТ "Стріла"
 розіграла мистецькі змагання з
 німецькою дружиною "Герма-
 нія" — Кемден. Н. Дж. Вигра-
 чи треті з черги змагання. "Стрі-
 ла" стала в таблиці гор трентон-
 ської ліги на другому місці.
 Змагання "Стріли" значно себе
 підняли, в чому велика за-
 слуга тренера ланки п. Василя
 Вогого з Нового Йорку, який не
 жалюючи праці кожного тижня
 приїждить до Трентону, щоб тре-
 нувати "Стрілу". Вже другі зма-

СТАН ТАБЕЛІ НА ДЕНЬ 2 ГРУДНЯ 1956

Назва клубу:	Кількість виграно:	Зремі-совано:	Програмо:	Здобути точок:
Ст. Михайльс	9	8	1	17
СТРИЛА	9	6	1	13
Гайстаан	9	6	1	13
Лідеркранч ч. 1.	9	5	1	11
ГААК	9	3	—	6
Вуена	9	3	—	6
Германія	9	2	1	6
Лідеркранч ч. 2	9	—	1	5

КНИЖКИ В ПЕРЕДПЛАТІ

В. Гринченко: Словар української мови. Київ, 1909.
 І. Шаровольський: Німецько-український словник. (Віля 25,000 слів), 540 сторін.
 Вадим Маловський: Український родословник. 4 томи. А-С Київ 1908-1914. 2,888 сторін.
 В. Гринченко: Література українського фольклору. (1777-1900). Чернігів 1901. (Бібліографічний покажчик). 322 сторін.
 Приймається негайні зголошення на передплату цих книг частинними випусками тільки від передплатників. Ціна одного частинного випуску однієї книжки 1 долар. Передплати на кожну книжку окремо.

O. KARASZKIEWICZ
 Post Office Box 196, Jersey City 3, N. J., USA

ВИШЛА З ДРУКУ нова наукова праця проф. В. ЧАПЛЕНКА

"УКРАЇНСЬКА ЛІТЕРАТУРНА МОВА
І ВИНИКЛЕННЯ І РОЗВИТОК"
 328 ст. Це історія нової української літературної мови, що силою наведених у ній фактів підводить читача до розуміння сучасного стану української літературної мови. Потрібна мовознавцям, учителям, письменникам і всім тим, хто користується українською літературною мовою та цікавиться її розвитком.
 Ціна — 5 дол. — Замовляти:
"SVOBODA", P. O. BOX 346, JERSEY CITY 3, N. J.

KOWBASNIUK AGENCY

НОТАРІАЛЬНЕ БЮРО

277 EAST 10th STREET, NEW YORK 9, N. Y.
 (East Avenue A) Tel: ALgonquin 4-8779

ШІФКАРТИ продаємо на всі кораблі.
 ГРОШІ посилаємо до всіх країн і виплачуємо на останній пошті.

АФІДЕВІТИ, прохання та інші потрібні документи на спроводження рідних і знайомих до Америки.
ОБЕЗПЕЧЕННЯ (асекюрація) всіх родів у стейтах Нью Йорк і Нью Джерзі. — Асекюрація знижки 15% для кваліфікованих автоводіїв.
ПРОДАЄМО дома та всякого роду бізнеси.
ПЕКАО — Пачки до всіх країн Європи.

Вір Ковбаснюк-Шумейко — Антін Шумейко
 Відкрито щоденно суботи
 від 9:30 рано до 7 веч. Від 10:00 рано до 2:00 по пол.

"УКРАЇНСЬКИЙ ЛІКАР"

Д-р А. Т. КІЗЕЛ
 Нове доповнення, виправлене видання. Книжка охоплює всі недуги і подіє способи їх лікування.
"УКРАЇНСЬКИЙ ЛІКАР" в кожній-УКР. ХАТІ!
 Ціна \$6.00.
 Замовлення з належністю надіслати:
"SVOBODA", 81-83 Grand St., Jersey City 3, N. J.

УВАГА! НЮ ЙОРК, ФІЛАДЕЛФІЯ, КЛІВЛЕНД, ШІКАГО! УВАГА!

ПЕРШЕ УКРАЇНСЬКЕ БЮРО ДЛЯ

ВИСИЛКИ ПАКУНКІВ ДО ВСІХ КРАЇН СВІТУ

R. W. EXPORT-IMPORT CO.
NEW YORK, N. Y., 116 East 7th St. Telephone: ORegon 7-6180
PHILADELPHIA, PA., 825 N. Franklin St. Telephone: WALnut 3-2259
CLEVELAND, O. 720 Literary Rd. Telephone: 6-8488
CHICAGO 27, ILL., 2130 W. Chicago Ave.

Висиласмо: ПОЖИВУ, НОВУ І НОШЕНУ ОДІЖ, ШКІРУ МАНУФАКТУРУ, ЛІКИ — машини до шиття, машини до писання, фотографічні апарати, музичні інструменти — і інше.
 Ми маємо на складі різного роду шкіру, як ІОХТ, ВОКС, та іншу, і всі додатки на чоботи та черевники. — Маємо ма-
 теріали, ХУСТКИ та ПАНЧОХИ та різного роду харчові продукти. — **СКОРА І ТОЧНА ДОСТАВА ПАКУНКІВ ГА-РАНТОВАНА.** — Всі пакки висиласмо безпосередньо з наших бюр на пошту від 1-3 днів. — Виконусмо переклади на поштові замовлення.
 • Всі оплати оплачує висилальний. — Бюро відкрито щодня від 9 рано до 9-ї веч., в суботи від 9 до 5-ї по пол. •

ТАРЗАН, ч. 3784. Випрок.

"KOORA!"
 SHOUTED
 WARD.
 "THIS MAN
 THREATENS
 TO TAKE
 YOUR STRENGTH
 AWAY!" FEAR
 FLASHED IN
 THE NATIVE'S
 EYES — THEN
 HE AND HIS
 ASSOCIATES
 SEIZED THE
 APE-MAN!

— Кура! — гукнув Ворд. —
 Ця людина погрожує відібрати вашу силу! — Жих спалах-

нув в очах губильця... Потім
 він і його товариші вхопили
 мавполюдину.

— Так, Кура, його треба
 принести в жертву диявольсь-

кому дереву!

— Про що ви говорите? —
 запитав Тарзан. Людина загир-
 ротала. — Ви це побачите,
 мій недискретний приятелю...
 ви це побачите!

"WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?" ASKED TARZAN THE MAN CACKLED, "YOU SHALL SEE, MY INDISCREET FRIEND -- YOU SHALL SEE!"

7th 3784
 Copyright © 1957 by United Features Syndicate, Inc.

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

ЕЛІЗАБЕТ, Н. ДЖ. — Річні збори С-на Любон. Від. 37, відбудуться в неділю, 9-го грудня, о год. 3-ї по пол., в УНДомі, 214-216 Fulton St. Буде річний звіт уряду і вибір уряду на 1957 р. та інші важкі справи до погодження. — А. Гнатюк, секр.

МЕНВІЛ, Н. ДЖ. — Т-во ім. Т. Шевченка Відд. 349 відбудуться в неділю, 9-го грудня, о год. 2-ї по пол., в домі Лісого. — І. Шеєра, предс.; В. Ясинський, кас.; М. Лісний, секр.

ГАДСОН, Н. П. — Б-во св. Писання, Відд. 477, повідомляє всіх членів, що збори відбудуться в неділю, 9-го грудня в парафіяльній залі, зараз по Службі Вожій. Проситесь про численну участь всіх членів. — М. Драгушак, секр.

ГАМТРАМК, МІШІ. — Річні збори Т-ва ім. М. Шашкевича 94 Відд. відбудуться в неділю, 9-го грудня, о год. 1:30 по пол., в залі У. Д. Клубу, 2376 Грейлінг. З огляду на дуже важкі справи до рішення, присутність кожного члена обов'язкова вислухати звіт членів Управи, контрольної комісії і вибрати нову Управу на 1957 р. — М. Борискевич, пр.; В. Борискевич, фін. секр.; М. Онісько, кас.; М. Мандрук, рек. секр.; контрольна комісія: Т. Сидимир, М. Шаран, Т. Май-струк.

КЛІФТОН ГАТС, ПА. — Відд. 128 повідомляє, що річні збори відбудуться в неділю, 9-го грудня, о год. 1-ї по пол. в українській клубі. Проситесь всіх прийти. М. Глова, предс.; І. Шевець, секр.

ДІТРОП, МІШІ. — Т-во Запорозька Січ Відд. 75 повідомляє своїх членів, що річні збори відбудуться в неділю, 9-го грудня, о 1-ї год. по пол., в У. Н. Домі, 4655 Мартін. Проситесь прийти, з справи до погодження і буде вибір нового уряду на 1957 рік. Довгують проситесь вирішити свої зазле-лі складні на зборах. — Р. Вазик, предс.; І. Рогатинський, фін. секр.; І. Слупецький, кас.; В. Зубар, рек. секр.

РАЧЕСТЕР, Н. П. — Місячні збори У. Н. Дому, 316 Відд. відбудуться в четвер, 13-го грудня, о год. 8-ї веч. Крім звичайного порядку нарад є ін. важкі справи до вирішення, тому присутність усіх членів є вимагана. Річні збори і вибір нових урядників відбудуться в суботу, 22-го грудня 1956 р. — Управу Т-ва.

БОСТОН, МАСС. — Річні збори Т-ва ім. С. Коновальця Відд. 238 відбудуться в неділю, 9-го грудня, в церковній залі 136 Arlington St., зараз по Службі Вожій. Хоча рік у рік членів повинні обов'язково явитись на збори своєї організації, вислухати звіт із діяльності праці Управи та вибрати уряд на рік 1957. До ухвали будуть важкі точки на денному порядку. Пригадується членам, які не платять на час, пам'ятати, що секретар мусить вислати всі гроші до 25 грудня. — П. Мороз, предс.; П. Попович, кас.; І. Сіліньський, секр.

ДЖЕРЗІ СІТІ, Н. ДЖ. — Т-во Клуб Поступливий Відд. 70 повідомляє, що останні місячні збори цього року відбудуться в середу, 12-го грудня, о год. 7-ї веч., при 433 Hoboken Ave. Тож пригадуємо вирішити свої владки за цей рік. — І. Пату-лик, предс.; П. Костик, секр.

ПАНАХИДА

В СУБОТУ, 8-го ГРУДНЯ 1956, о год. 6:30 веч. в гр. кат. Церкві св. Юра в Нью Йорку буде відправлена

ПАНАХИДА
 по бл. п. пластунах сеньйорах
Д-рі Богданові Чехутові

Д-рі Євгенові Юлієві Пеленському
 Після панахиди о год. 7-ї веч., в Пластовій домівці при 2 Есе, під ч. 144 відбудуться

ПОМИНАЛЬНІ СХОДИНИ

присвячені пам'яті обох Покійників, до участі в яких запрошує уся українська громада, а зокрема Родину Покійних, Стріан та пластову молодь і сеньйорат

ЗАГІН ЧЕРВОНА КАЛІНА

5 КУРІНЬ ПЛАСТУНІВ СЕНЬЙОРІВ
 23 КУРІНЬ СТАРШИХ ПЛАСТУНІВ

У північницю дня трагічної смерті Покійного

Мука, Тата і Дідуса

бл. п. Івана Антоновича Батюка

В СУБОТУ, 8-го ГРУДНЯ 1956 Р., о годині 10-ї рано буде відправлена

ЗАУПОКІННА СЛУЖБА БОЖА,

в Церкві св. Вознесіння

при 675 південь 19-та вул., Ньюарк, Н. Дж.

Просимо всіх Знайомих, Друзів та Приятелів взяти участь в Богослуженні.

Дружина Покійного

КАТЕРИНА БАТЮК

РІЗДВЯНІ КАРТКИ

в кольорах з гарними українськими святковими побажаннями.

Картки виготовлені на підставі оригінальних візирів знайомих українських артистів-маларів по 10 цт. шт., з конвертами.

3 релігійними візирами 12 за \$1.00.

Замовлення просимо слати враз з грішми до:

"SVOBODA", P. O. Box 346, Jersey City 3, N. J.

ПОЛОГОДЖУМО ПЕРЕД-СВЯТОЧНІ ЗАКУПИ В НАШІХ КРАМНИЦЯХ!

Lytwyn & Lytwyn

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

AIR CONDITIONED

Обслуга Шира і Чесна

Our Services Are Available

Anywhere In New Jersey

801 SPRINGFIELD AVENUE

IRVINGTON, N. J.

NEWARK, N. J.

ESsex 5-5555

ІВАН БУНЬКО

УКР. ПОГРЕБНИК

Обслуга чесна і найкраща

ЦІНИ ПРИСТУПНІ

John Bunko

Licensed Undertaker

& Embalmer

REASONABLE PRICES

437 EAST 5th STREET

New York City

Telephone: GRamercy 7-7661

ПЕТРО ЯРЕМА

УКР. ПОГРЕБНИК

Займається похоронами

в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

Контрольована температура, Модерна каплиця до ужитку даром.

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET

NEW YORK, N. Y.

Tel. ORchard 4-2568